

Этот документ состоит из основного текста (памятки) и трёх приложений со справочной информацией и примерами оформления документов.

Оглавление

1. [Основная памятка: Как записать ребенка в школу в департаменте Ile et Vilaine, регион Ile et Vilaine, Франция.](#)
2. [ПРИЛОЖЕНИЕ 1. В какой класс идти ребёнку?](#)
3. [ПРИЛОЖЕНИЕ 2: Пример письма в школу](#)
4. [ПРИЛОЖЕНИЕ 3: Пример перевода списка вакцин](#)

Основная памятка: Как записать ребенка в школу в департаменте Ile et Vilaine, регион Ile et Vilaine, Франция.

1. **Определиться с классом, в который идёт ребенок. Смотреть приложение 1.** Там указаны классы по годам рождения на 2021-2022 учебный год и онлайн калькулятор класса по дате рождения.
2. **Найти к какому учебному заведению относится семья по месту проживания** (нужно будет предоставить подтверждение адреса, смотрите пункт 6 ниже).

Если ребенок 2019 - 2011 года рождения, то нужно сходить в мэрию по месту жительства и сказать, что семья хочет отдать ребенка в школу. Нужно будет принести им или отправить по мейлу перечисленные ниже документы (пункты).

Если ребенок 2010 - 2004 года рождения и

- **семья живет НЕ в городе Rennes**, но в департаменте Ile et Vilaine. Найти в списке город, в котором живете и выбрать название государственного учебного заведения, к которому этот город относится : <https://www.ac-rennes.fr/media/15330/download>
 - **семья живет в городе Rennes**. Найти в списке улиц свой адрес и выбрать название государственного учебного заведения, к которому эта улица относится : <https://www.ac-rennes.fr/media/15331/download>
3. Найти в интернете мейл адрес директора и завучей (Vie scolaire) и отправить им мейл как в **Приложении 2**. Можно найти телефон, позвонить и спросить на какой адрес писать чтобы "Pour demander la scolarisation d'un enfant déplacé d'Ukraine qui habite dans le quartier".

4. В **Приложении 2** пример сообщения, которое нужно отправить в школу по месту жительства для зачисления ученика переселенца из Украины. Этот текст надо скопировать, подставить имя, **ФАМИЛИЮ** (большими буквами, чтобы не перепутали с именем), так, как они написаны в загран паспорте, дату, место рождения ребенка, класс. Текст вставить в текст сообщения. Темой сообщения можно написать " Possibilité d'accueillir un élève déplacé d'Ukraine и далее Имя и **ФАМИЛИЯ** ребенка".
5. К мейлу нужно прикрепить копию паспорта ребенка, копию паспорта мамы и документ из префектуры "Recépissé protection temporaire". Можно в формате JPG или PDF, в хорошем качестве.
6. Отправить подтверждение адреса.
 - чаще всего это те же бумаги, которые готовили для префектуры. У людей, которые живут у частных лиц, это "Attestation d'hébergement à titre gratuit", у людей которые снимают жилье, контракт на съем.
 - нужно прикрепить также квитанцию на воду или газ или электричество или телефон на имя человека, который снимает жилье или является его хозяином. Квитанция не должна быть старше 3х месяцев на день подачи.
 - если подтверждение адреса не на фамилию ребенка, приложить копию идентификационной карты CNI или паспорта и "Titre de séjour" и того, у кого ребенок проживает.
7. Перевод прививок. **Смотреть Приложение 3**. Поставить свои даты каждой прививки и название вакцин. А также желтый текст заменить на данные ребенка. Это примерный список, у некоторых детей прививок больше или меньше.
8. Каждому ребенку нужна страховка "Responsabilité Civile". Страховка должна действовать с первого дня школы. Если семья проживает в доме или квартире у частного лица, то хозяин или съемщик жилья может позвонить в свою старховку жилья "Assurance habitat", сказать что у них временно проживают переселенцы из Украины и детям нужна "Attestation d'assurance Responsabilité civile". Большинство страховых фирм за пару дней меняют бесплатно контракт и присылают эту бумагу. Если страховка откажется дать такую бумагу, то нужно будет онлайн купить такую страховку. Стоимость между 15 и 50 евро в год.

Эта страховка "Responsabilité Civile" всегда включена в страховку на жилье семьи. Если у семьи есть страховка на жилье, то надо просто попросить эту бумагу у страховки.

Это минимальное обязательное страхование. Оно покрывает ущерб нанесенный ребенком другому человек или вещи другого человека или школы. В случае, если например ребенок идет и натыкается на одноклассника, у одноклассника падают и разбиваются очки, родители одноклассника попросят школу или Вас, чтобы эта страховка возместила починку очков или покупку новых. Или ребенок разбил в школе окно. Стоимость ущерба вернет эта страховка.

Осторожно, это не тоже самое, что "Assurance scolaire". "Assurance scolaire" включает в себя "Responsabilité Civile", но также включает и другие гарантии. Она не обязательна для обучения в школе, только для участия в дополнительных занятиях, мероприятиях и экскурсиях. У многих детей во Франции ее нет. Можно сразу купить ее, но это не обязательно, потому что часто она дороже, чем простая "Responsabilité Civile". Документ подтверждающий наличие страховки можно послать позднее, накануне первого дня в школе или принести с собой в первый день в школе.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. В какой класс идти ребёнку?

Classe de scolarisation en fonction de l'année de naissance

Année scolaire 2021-2022

Класс во Французской системе по году рождения ученика

на 2021-2022 и 2022-2023 учебные года

Год рождения ученика	2021-2022	2022-2023
Ecole maternelle – материнская школа		
2019	--	Petite Section
2018	Petite Section	Moyenne Section
2017	Moyenne Section	Grande Section
2016	Grande Section	
Ecole primaire – младшая школа		
2016		Classe Préparatoire (CP)
2015	Classe Préparatoire (CP)	Classe élémentaire 1 (CE1)
2014	Classe élémentaire 1 (CE1)	Classe élémentaire 2 (CE2)

2013	Classe élémentaire 2 (CE2)	Classe Moyenne 1 (CM1)
2012	Classe Moyenne 1 (CM1)	Classe Moyenne 2 (CM2)
2011	Classe Moyenne 2 (CM2)	
Collège – средняя школа		
2011		6ème
2010	6ème	5ème
2009	5ème	4ème
2008	4ème	3ème
2007	3ème	
В конце года 3 ^{ème} сдаётся выпускной экзамен позволяющий продолжить профессиональное обучение		
Lycée – старшая школа		
2007		2 ^{nde}
2006	2 ^{nde}	1ère
2005	1ère	Terminale

2004	Terminale	
В конце 1 ^{ère} сдается французский язык и литература, первая часть выпускного экзамена « Baccalaureat » на поступление в ВУЗ		
В конце Terminale сдается вторая часть выпускного экзамена « Baccalaureat » на поступление в ВУЗ		

Онлайн калькулятор класса по дате рождения : <https://schoolwix.com/fr-fr>

ПРИЛОЖЕНИЕ 2: Пример письма в школу

Demande de scolarisation d'un enfant déplacé d'Ukraine dans votre établissement

Madame, Monsieur,

je vous contacte pour savoir si vous avez la possibilité d'accueillir au sein de votre établissement un enfant déplacé d'Ukraine.

Son nom est **Имя ФАМИЛИЯ ребенка**, date de naissance est le **дата рождения**. L'enfant a été scolarisé en Ukraine jusqu'en mars 2022, puis a suivi pendant plusieurs semaines des cours à distance. L'enfant avec sa famille vit aujourd'hui au **полный адрес с именем хозяина жилья, как написано в Рécépissé protection temporaire** et va rester en France au minimum jusqu'à la fin de l'année scolaire 2022-2023, peut-être plus.

La scolarisation dans votre établissement permettra à **Имя ребенка** de se trouver dans le bain linguistique pour perfectionner son français, de continuer à apprendre les matières générales et de nouer des liens avec les élèves, les enseignants et le personnel scolaire et périscolaire afin de mieux s'intégrer en France.

J'attache à ce message les documents d'identité d l'enfant et de sa maman, les justificatifs de domicile et la traduction du carnet de vaccination.

Vous pouvez nous contacter au **Французский номер телефона человека, который говорит по-французски и сможет ответить на вопросы о ребенке. Если такого номера нет, то напишите** Nous ne parlons pas français, merci de nous contacter par mail afin que nous puissions traduire le message et préparer les réponses vos question.

Cordialement,

Имя и ФАМИЛИЯ того, кто отправить это сообщение

ПРИЛОЖЕНИЕ 3: Пример перевода списка вакцин

Carte des vaccinations

de l'enfant **Имя ребенка ФАМИЛИЯ** как в заграничном паспорте

née le **10.10.10** (дата рождения ребенка)

Tuberculose (BCG)	XX/XX/20 10					
Diphtérie, tétanos	XX/XX/12	XX/XX/ 12	XX/XX/ 13	XX/XX/ 14	XX/XX/ 17	Infanrix
Poliomyélite	XX/XX/12	XX/XX/ 12	XX/XX/ 13	XX/XX/ 14	XX/XX/ 17	Infanrix
Coqueluche	XX/XX/12	XX/XX/ 12	XX/XX/ 13	XX/XX/ 14	XX/XX/ 17	Infanrix
Infections invasives à Haemophilus influenzae de type b	XX/XX/13					

Hépatite B	XX/XX/12					Infanrix
Rougeole oreillons et rubéole	XX/XX//1 5	XX/XX/ 15				Priorix
Intradermoréaction à la tuberculine de Mantoux	XX/XX/20					

Vaccins faits par le pédiatre à **город в котором были сделаны прививки** Ukraine